

Cette exemption de contributions ou de cotisations exclut les travailleurs de la protection du régime qui en aurait été destinataire, sans les priver toutefois du service des prestations prévu par le paragraphe 2 de l'article 11. ».

ARTICLE 3

Au deuxième alinéa de l'article 4 de la même Entente les mots : « à l'article précédent » sont remplacés par les mots : « aux deux articles précédents ».

ARTICLE 4

L'article 11 de la même Entente est ainsi rédigé :

« ARTICLE 11

1. Les travailleurs visés au paragraphe 1^{er} de l'article 3, ainsi que leurs personnes à charge ou ayants droit qui les accompagnent, bénéficient du service des prestations en nature maladie-maternité lors de leur séjour sur le territoire de la Partie où ils sont occupés.

Ces mêmes dispositions sont applicables aux travailleurs ainsi qu'aux personnes à leur charge ou ayants droit qui les accompagnent, qui sont maintenus conformément aux dispositions de l'article 4 de l'Entente à la législation de l'une des deux Parties.

2. Les travailleurs visés à l'alinéa 2 de l'article 3bis, ainsi que leurs personnes à charge ou ayants droit qui les accompagnent, bénéficient du service des prestations en nature maladie-maternité lors de leur séjour sur le territoire de la Partie où ils sont temporairement occupés. ».

ARTICLE 5

L'article 6 de la même Entente est abrogé.

ARTICLE 6

1. L'article 54 de l'Entente est remplacé comme suit :

« La présente Entente, telle que modifiée par l'Avenant n° 1 du 5 septembre 1984 et par l'Avenant n° 2 du 19 décembre 1998, est conclue pour une durée d'une année à partir de la date d'entrée en vigueur de ce dernier Avenant. Elle sera renouvelée tacitement d'année en année sauf dénonciation qui devra être notifiée trois mois avant l'expiration du terme.

En cas de dénonciation, les stipulations de l'Entente modifiée resteront applicables aux droits acquis, nonobstant les dispositions restrictives que les régimes intéressés prévoient pour les cas de séjour à l'étranger d'un assuré. ».

2. Chacune des Parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures internes requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Avenant qui prendra effet le premier jour du deuxième mois suivant la réception de la dernière notification.

Fait à Québec, le 19 décembre 1998, en double exemplaire.

Pour le gouvernement
du Québec

Pour le gouvernement de la
République française

MME LOUISE BEAUDOIN,
*Ministre des Relations
internationales*

M. CHARLES JOSSELIN,
*Ministre délégué à la
coopération et à
la Francophonie*

5040

Gouvernement du Québec

O.C. 595-2002, 22 May 2002

An Act respecting financial assistance for
education expenses
(R.S.Q., c. A-13.3)

Financial assistance for education expenses — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting financial
assistance for education expenses

WHEREAS, under section 57 of the Act respecting financial assistance for education expenses (R.S.Q., c. A-13.3), amended by section 1 of chapter 10 and section 5 of chapter 18 of the statutes of 2001, the Government may make regulations for the carrying out of the Act;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting financial assistance for education expenses by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses;

WHEREAS, under section 23.7 of the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation (R.S.Q., c. C-60), the advice of the advisory committee on the financial accessibility of education must be sought on every draft regulation respecting financial assistance programs established by the Act respecting financial assistance for education expenses;

WHEREAS a draft of the Regulation attached to this Order in Council was submitted to the advisory committee on the financial accessibility of education and the advisory committee transmitted its advice on 30 April 2002;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 10 April 2002 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of a 21-day period following that publication;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies such coming into force:

— the amendments made to the Regulation respecting financial assistance for education expenses by the Regulation attached to this Order in Council must be taken into account in the processing of the applications for financial assistance already received for the current year of allocation;

WHEREAS it is expedient to make this Regulation with amendments to take into account comments received;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses*

An Act respecting financial assistance for education expenses
(R.S.Q., c. A-13.3, s. 57; 2001, c. 10, s. 1 and c. 18, s. 5)

1. Section 30 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses is amended by substituting the amounts “\$59”, “\$31”, “\$165” and “\$117” for the amounts “\$57”, “\$30”, “\$160” and “\$114”.

2. Section 33 of the Regulation is amended

(1) by substituting the amount “\$56” for the amount “\$54” in the first paragraph; and

(2) by substituting the amount “\$1128” for the amount “\$1098” in the third paragraph.

3. Section 35 is amended by substituting the amount “\$14” for the amount “\$13”.

4. Section 36 is amended by substituting the amounts “\$35” and “\$14” for the amounts “\$34” and “\$13”.

5. Section 42 is amended by substituting the amounts “\$249” and “\$498” for the amounts “\$242” and “\$484” in the first paragraph.

6. Section 50 is amended by substituting the following amounts for those listed respectively in subparagraphs 0.1 to 2 of the first paragraph:

(0.1) “\$12 787”;

(1) “\$12 787”;

(2) “\$13 463”.

7. The following is substituted for section 63:

“**63.** The repayment agreement shall specify the amount of the payments agreed upon by the borrower and the financial institution to repay the principal and interest of any loan granted under the Act.

* The Regulation respecting financial assistance for education expenses, made by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990 (1990, *G.O.* 2, 1685), was last amended by the Regulation made by Order in Council 928-2001 dated 22 August 2001 (2001, *G.O.* 2, 4815). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

The rate of interest shall be fixed at the end of the additional period determined in accordance with Schedule IX.

The rate of interest shall again be fixed on the date of the signing of the repayment agreement or on the date on which the exemption period ends as determined in accordance with Schedule IX, whichever falls first. The rate of interest shall vary thereafter in accordance with the method provided for in section 68.”

8. The following is substituted for section 64 :

“**64.** The borrower may, at any time from the date of the signing of the repayment agreement, require that the rate of interest applicable to the balance of any loan granted under the Act be the hypothecary interest rate offered by the financial institution for the term chosen by the borrower.

The borrower and the financial institution may agree on a term exceeding that for which a hypothecary interest rate is offered. If such is the case, the applicable rate of interest is the hypothecary interest rate offered for the longest term.

In such a case, the repayment agreement must indicate the applicable rate of interest and the amount and the number of the payments agreed upon by the borrower and the financial institution to repay all of the principal and interest. These conditions may not subsequently be amended except by agreement.”

9. Section 67 is amended by substituting the number “150” for the number “80”.

10. The following is substituted for section 68 :

“**68.** The rate of interest applicable to the payment of interest by the borrower to a financial institution shall be equal to the prime business rate, plus 50 basis points. This rate of interest shall fluctuate in keeping with variations in the prime business rate.

The expression “prime business rate” refers to the rate fixed by the Bank of Canada for a given date as the standard to be used by financial institutions and published in its Weekly Financial Statistics.”

11. The following is substituted for section 81.2 :

“**81.2.** The amount of financial assistance in the form of a bursary received without entitlement shall bear interest at the annual rate of 9%.

The amount of financial assistance in the form of a loan or bursary received without entitlement through a false declaration shall bear interest at the annual rate of 11%.”

12. Notwithstanding section 9, for the 2002-2003 year of allocation, only 120 basis points shall be added to the rate of bank acceptances in force on the day when the rate of interest is fixed.

13. The provisions introduced by sections 7 to 10 of this Regulation shall not apply to a repayment agreement made before 1 September 2002, unless the repayment agreement was made by a borrower who, pursuant to section 62 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses, was not required to sign such an agreement before this date or if the repayment agreement provides that the rate of interest is to be fixed every 5 years from the end of the additional period determined in accordance with Schedule IX of this Regulation. In the latter case, these provisions are applicable, as of 1 September 2002, only on the date on which the rate of interest is thus to be fixed.

14. This Regulation applies from the summer trimester of the 2002-2003 year of allocation.

15. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5045

Gouvernement du Québec

O.C. 603-2002, 22 May 2002

Medical Act
(R.S.Q., c. M-9)

Physicians

— **Acts which may be done by classes of persons other than physicians**
— **Amendments**

Regulation amending the Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians

WHEREAS, under subparagraph *b* of the first paragraph of section 19 of the Medical Act (R.S.Q., c. M-9), the Bureau of the Collège des médecins du Québec shall by regulation determine among the acts contemplated in section 31 of the Act those which, under certain prescribed conditions, may be done by classes of persons other than physicians;